

Aunque la primera formulación teórica de lo que después ha dado en llamarse «Gramática de Casos» (GC) fue hecha en 1965 por Jeffrey Gruber en su tesis doctoral *Studies in Lexical Relations*, ésta no fue publicada hasta once años después, y con importantes modificaciones.<sup>1</sup> Por todo ello, el primer modelo de referencia es sin duda alguna el ya clásico de Fillmore (1968).

Desde entonces la GC ha sido revisada y refinada, existiendo más de veinte modelos y habiendo surgido en su seno enfoques que, como el llamado «localista», han supuesto importantes cambios en la teoría original.<sup>2</sup>

Dada la versatilidad y localización del análisis semántico que hace del predicado, la GC ha demostrado ser muy adaptable a otros modelos descriptivos, como la gramática de dependencia, la tagmémica y la gramática generativa. Esta última la incorporó directamente en un momento dado,<sup>3</sup> aunque posteriormente fue desechada por distintas razones. Actualmente ha sido de nuevo incorporada a la gramática «Government and Binding» como «theta-roles» o relaciones temáticas y es utilizada en algunos casos dentro de la subgramática del control y para explicar algunas relaciones anafóricas en las proformas.

Pero además, dado el intencionado carácter universal de la relación CASO, es igualmente muy aplicable a la labor de procesamiento de las lenguas naturales en lingüística computacional,<sup>4</sup> y muy útil para la lingüística descriptiva,<sup>5</sup> el análisis contrastivo, la traducción y la enseñanza de lenguas.

La GC parte de unas premisas que han permanecido, no obstante, inalterables. La mayoría de dichas premisas son acotaciones y limitaciones reconocidas sin ambages y que, al final, resultan ser las que hacen posible la múltiple aplicación del modelo. Podrían resumirse así:

I. La validez del análisis queda limitada al campo intraoracional. La GC no puede, ni pretende, ser gramática del texto, hacer análisis del discurso, ni explicar procesos de sintaxis supraoracional o de los conectores. Incluso dentro de la oración, los fenómenos de subordinación exigen una repetición del análisis por cada cláusula. La GC ha de ser considerada como una subgramática con gran capacidad explicativa, pero sólo dentro del reducto oracional, lo cual no es poco.

II. El análisis se efectúa en un nivel más profundo que el superficial pre-fonológico. Es previo a cualquier transformación o movimiento de carácter temático o modal (extraposición, negación, interrogación, «clefting», «pseudoclefting», etc.).

III. El verbo (entiéndase verbo tradicional y adjetivo predicativo) es el elemento central de todo el sistema de casos. La GC es una teoría de la valencia sintáctico-semántica que explica la forma que adopta una oración valiéndose de la exigencia por parte del verbo de unos argumentos (Agente, Objeto, Origen, Destino, Experimentador, etc.) cuyo número y denominación varían según los modelos. Dichos argumentos forman un

conjunto universal del que cada verbo (no importa en qué lengua) selecciona un número determinado.

La GC busca con ello un doble objetivo metodológico: describir de manera universal la semántica de la oración y su correlato sintáctico (de entre el indefinido número de posibles relaciones casuales sólo interesan las que afectan al nivel sintáctico) y clasificar sintáctico-semánticamente los verbos de una lengua dada.

IV. Aparte de las categorías *patentes* («overt») la GC descubre el importante papel de las categorías *latentes* («covert»). Las relaciones patentes (sujeto, objeto, etc.) son superficiales, accidentales, sujetas a cambio y relativas a cada lengua. Los casos son relaciones latentes universales entre el verbo y los grupos nominales que juegan un importantísimo papel a la hora de determinar las relaciones semánticas y sintácticas en todas las lenguas.

Por ejemplo, los verbos LIKE y PLEASE, en inglés actual, pues no siempre ha sido así, se diferencian únicamente en su estructura superficial. Sus relaciones patentes son opuestas («A likes B» vs. «B pleases A»), pero si admitimos que son similares semánticamente y tienen un marco (case frame) con los mismos casos (un Experimentador o Dativo o Destino y un Objeto o Afectado u Origen, según los modelos), su diferencia radica únicamente en una distinta selección de relaciones patentes en el nivel superficial.

Una relación parecida, con diversos casos implicados, existe entre BUY - SELL, OWN - BELONG TO, BE IN - CONTAIN, CONSIDERAR - PARECER, NECESITAR - HACER FALTA, etc.: el proceso semántico expresado en cada par es el mismo, salvando, por supuesto, las diferencias de organización temática. Su diferencia radica en una distinta selección de relaciones superficiales, preposiciones incluidas:

- «A buys c (from B)» vs. «B sells c (to A)»
- «A owns B» vs. «B belongs to A»
- «A is in B» vs. «B contains A»
- «A considera c a B» vs. «B parece c a A»
- «A necesita B» vs. «B hace falta a A»

Y si estas relaciones latentes pueden explicar similitudes entre verbos dentro de una misma lengua, ello es igualmente aplicable a verbos en distintas lenguas, como LIKE GUSTAR, TAKE (time) - TARDAR (tiempo) EN, FANCY/FEEL LIKE - APETECER, HAVE LEFT - QUEDAR, LACK/CARECER DE - FALTAR, HAVE TO SPARE - SOBRAR, etc., cuyas diferencias, una vez admitida su equivalencia semántica, son únicamente de selección superficial de relaciones patentes. Compárense:

- «It took me three hours to get to London»
- «Tardé tres horas en llegar a Londres»
- «Do you fancy a cup of tea?»
- «¿Te apetece una taza de té?»
- «He lacks experience»
- «A él le falta experiencia» (pero «El carece de experiencia»)

Un ejemplo muy interesante, sin afectar a los sujetos sino a los objetos, viene dado por el doblete ROB y STEAL/ROBAR:

- «A robs B (of c)» (cfr. «\*A robs»)

«A steals (c) (from B)» (cfr. «A steals»)  
 «A roba (c) (a B)»

ROB y STEAL/ROBAR, aun teniendo los mismos argumentos, seleccionan de manera diferente sus categorías superficiales. De ahí el posible error de un nativo español al producir en inglés «*I have been stolen*» por «*I have been robbed*».

V. Estas relaciones latentes o casos pueden ser *proposicionales* o *modales* según afecten o no, respectivamente, a la clasificación verbal. Los casos proposicionales se representan en la oración que contiene al verbo que los determina; los casos modales pueden, juntamente con otros elementos modales (tiempo, aspecto, suceso, causalidad, etc.) representarse en una oración superior, matriz o previa que domina a la proposición.<sup>6</sup> Un caso es proposicional («inner», nuclear o central) si su presencia es predeterminada por cada verbo en una lengua dada para que la proposición sea aceptable semánticamente, y es modal («outer», adverbial o periférico) si su presencia viene determinada por decisión del hablante.

Pero los casos no son absolutamente proposicionales o modales, sino de una manera u otra según los verbos. Aunque el Instrumento suele ser generalmente modal (uno puede insertar siempre un instrumento en cualquier proceso), y lo mismo podría pensarse del Tiempo y del Locativo (sea Estático, Origen, Destino o Tránsito), pues todo proceso ocurre en un espacio y tiempo explicitables o no a voluntad del hablante, hay verbos en los que estos últimos casos son proposicionales:

LIVE<sub>1</sub> (be alive): «We need water to live» (L mod., T mod.)  
 LIVE<sub>2</sub> (dwell): «He lives in London» (L prop., T mod.)  
 LIVE<sub>3</sub> (exist): «He lived in the fifth century» (T prop., L mod.)  
 PUT: «Put it on the fridge» (L prop., T mod.)

Cfr. en español la diferencia entre IRSE, donde el Locativo (Origen y Destino) es modal, e IR, donde el Locativo Destino es proposicional y sólo puede sobreentenderse mediante elisión contextual o situacional:

- a) «Juan se va» (i.e. de aquí a otro sitio)  
 -«¿Qué hace Juan?» -«Se va»
- b) «Juan va a Londres»  
 -«¿Qué hace Juan?» -«\*Va» / -«Va a Londres»

Esta diferencia es muy importante para distinguir verbos de actividad y verbos de movimiento dentro de una entrada homónima. FLY, SWIM, RUN, GO, y en general todos los verbos que expresan movimiento, pueden exigir un Locativo (Origen, Destino o Tránsito) proposicional, en cuyo caso significan «desplazarse en la dirección expresada de la manera especificada por el verbo». Si no exigen el Locativo, su significado expresa una actividad o capacidad. El español, en el primer caso, suele utilizar un verbo neutro de desplazamiento (IR, ENTRAR, SALIR, CRUZAR, etc.) más el verbo léxico que expresa el modo de desplazamiento, a veces adverbializado:

«Most birds fly» vs. «A bird flew in/out through the window» (cfr. «La mayoría de las aves vuelan» vs. «Un pájaro entró/salió volando por la ventana»)

«John is swimming» vs. «John swam across the river» (cfr. «Juan está nadando» vs.

«Juan cruzó el río a nado»)

El mismo comportamiento puede verse en verbos de impacto (HIT, KICK, KNOCK, BREAK, etc.) con Locativo, fenómeno éste muy operativo con verbos compuestos o frásticos:

«The cow kicked the milk bucket over» (cfr. «La vaca tiró de una patada el cubo de la leche»)

«He knocked in the top of the barrel» (cfr. «Metió a golpes la tapa del tonel»)<sup>7</sup>

VI. Los casos pueden relacionar entradas léxicas aparentemente distintas y de esta manera simplificar el componente léxico de una lengua. Ya mencionamos en el punto IV la relación existente entre LIKE - PLEASE, sin que hubiera casos distintos sino sólo una selección distinta de relaciones patentes. SEE - LOOK AT, HEAR - LISTEN TO, pueden relacionarse por contener los primeros un Experimentador (Recipiente o Dativo, según los modelos) y los segundos un Agente-Experimentador (factor que explica que los primeros sean no dinámicos, no puedan usarse en forma progresiva ni de mandato, y los segundos sí). SEE - SHOW, LEARN - TEACH, REMEMBER - REMIND, UNDERSTAND - EXPLAIN pueden relacionarse igualmente por representar los segundos la inserción de un Agente (fenómeno de Ergatividad) en un proceso con Experimentador (Recipiente o Dativo, según los modelos).

Si los casos pueden relacionar entradas distintas dentro de una misma lengua, lógicamente también pueden hacerlo con entradas léxicas de distintas lenguas (cfr. ejemplos en las secciones 4 y 5). Es éste uno de los factores de su importancia para la lingüística contrastiva, computacional, la traducción y la enseñanza de lenguas.

VII. En un sentido opuesto a lo expresado en el punto anterior, y completando lo dicho en el IV, la GC descubre dentro de una misma forma léxica verbal exigencias muy distintas de marcos casuales. Si los casos exigidos son proposicionales estamos ante verbos distintos que han resultado en homonimia. Y una vez más, como es de esperar, lo normal es que esas relaciones no sean paralelas en otras lenguas. Compárense, por ejemplo, algunos de los valores de DROP, FEEL, FLY, HOLD, EMBARK y FISH con sus equivalencias en español:

Símbolos: A(gente), B(eneficiario), E(xperimentador), I(nstrumento), O(bjeto),  
L(ocativo).

(Los casos están ordenados de izquierda a derecha según jerarquía de selección de sujeto)<sup>8</sup>

«The bottle dropped and broke» [O] (CAERSE)  
 «I dropped him with a blow» [A, O] (DERRIBAR)  
 «Don't drop the baby!» [E, O] (CAERSELE A UNO, DEJAR CAER)  
 «Drop your gun!» [A, O] (SOLTAR, DEJAR CAER)  
 «She dropped her handkerchief» (ambiguo) [A, O] vs. [E, O]  
 (DEJAR CAER voluntaria o involuntariamente)

.....  
 «Did you feel the earthquake?» [E, O] (SENTIR)  
 «Feel the quality of this silk» [A=E, O] (PALPAR, TOCAR)<sup>9</sup>  
 .....

- «Most birds fly» [A] (VOLAR)
- «Planes fly» [O] (VOLAR)
- «Who is flying this plane?» [A, O] (PILOTAR)
- «She is flying a kite» [A, O] (VOLAR)
- «Some pilots fly every day» [A, (O)] (VOLAR, PILOTAR AVION)<sup>10</sup>
- «We fly 2 million passengers a year» [A, O] (TRANSPORTAR)
- «She hates flying» (ambiguo) [A, (O)] vs. [O] (VOLAR, PILOTAR AVION vs. VIAJAR EN AVION)
- «We flew the Atlantic in 5 hours» (ambiguo) [A, L] vs. [O, L] (RECORRER VOLANDO como piloto o como pasajero)

- .....
- «He held the baby in his arms» [A, O] (SOSTENER)
  - «The police held him for two days» [A, O] (RETENER)
  - «We couldn't hold the enemy» [A, O] (CONTENER)<sup>11</sup>
  - «This bag holds the money» [L, O] (CONTENER)
  - «He holds a major share in the company» [B, O] (TENER)
  - «Hold your head up / stomach in / arms out» [A, O, L] (MANTENER en la posición especificada: cabeza erguida, estómago metido, brazos extendidos)

VIII. A veces dos casos tienen un mismo y único referente en la estructura superficial, es decir son *correferentes*. Hemos visto anteriormente que con FEEL [E, O], el sujeto es Experimentador únicamente, en cuyo caso significa «sentir, recibir una sensación», pero con FEEL [A=E, O], «palpar, tocar», el sujeto superficial es a la vez Agente, causante directo del proceso, y Experimentador, receptor de la sensación. Lo mismo es aplicable a SMELL [E, O], «percibir olor», y SMELL [A=E, O], «oler intencionadamente», y TASTE [E, O], «percibir un sabor», y TASTE [A=E, O], «saborear, paladear intencionadamente». Estos verbos tienen una misma forma léxica, pero ello no tiene que ser siempre así: ya hemos visto arriba la diferencia entre SEE [E, O] y LOOK AT [A=E, O], HEAR [E, O] y LISTEN TO [A=E, O]. Los segundos, es decir [A=E, O], son dinámicos y pueden usarse en forma progresiva o en mandato; los primeros, [E, O], no.

Otros ejemplos posibles, con otro tipo de verbos:

- «John is walking» [A]
- «John is walking the horse» [A, O=A]
  
- «The ball rolled down the hill» [O, L]
- «John rolled the ball down the hill» [A, O, L]
- «John rolled down the the hill» [A=O, L]

Este fenómeno no tiene que ver con el de reflexivización, donde los dos casos son realizados superficialmente por dos formas léxicas diferenciadas, una de ellas un pronombre reflexivo.

IX. Al ser los casos relaciones latentes, éstas no sólo pueden manifestarse en superficie como relaciones superficiales (sujeto, objeto, etc.) distintas, o con distintas preposiciones, sino que incluso pueden camuflarse lexicalizándose con el verbo o desapareciendo temporalmente:

- a) A veces los casos se *lexicalizan* con el verbo bajo una sola entrada léxica, relacionándose con otro verbo (con menos información semántica) más dicho

caso:

SKIN [A, L, (O-lex)] vs. REMOVE the skin of (cfr. DESPELLEJAR)  
 EMBARK [A, (L-lex)] vs. GO on board a ship (cfr. EMBARCAR)  
 QUESTION [A, O, (O-lex)] vs. ASK questions (cfr. PREGUNTAR)  
 WATER [A, L, (O-lex)] vs. PUT/POUR water on  
 BOTTLE [A, O, (L-lex)] vs. PUT into bottles (cfr. EMBOTELLAR)  
 JAIL [A, O, (L-lex)] vs. PUT into jail (cfr. ENCARCELAR)  
 SLAP [A, O, (I-lex)] vs. STRIKE with the palm of the hand (cfr. ABOFETEAR)  
 FISH [A, (O-lex)] vs. CATCH fish (cfr. PESCAR)  
 FEED [A, E, (O-lex)] vs. GIVE food to (cfr. ALIMENTAR)  
 KICK [A, O, (I-lex)] vs. HIT with the foot  
 FREQUENT [A, L, (T-lex)] vs. GO frequently to  
 (cfr. FRECUENTAR)

Este fenómeno es verificable en estructura superficial mediante la incompatibilidad por redundancia con el elemento lexicalizado (cfr. «\*Kick with the foot») a no ser que éste contenga información en un modificador (cfr. «Kick with the right foot»). Este comportamiento es similar al de los objetos cognados: cfr. «\*Die a death» vs. «Die a peaceful death», «\*Fight a fight» vs. «Fight a clean fight», etc.

- b) Una posibilidad muy frecuente en todas las lenguas es la *omisión* en superficie de un caso exigido por el verbo pero que ha perdido valor informativo:

EAT [A, (O)] «We eat (something) at five»  
 READ [A, (O)] «John is reading (a novel)»  
 SAY [A, O, (E)] «John said something (to us)»  
 TELL [A, (O), E] «John told us (something)»

De esta manera se puede dar información unificada de usos transitivos e intransitivos superficiales con un solo marco casual.

X. El número de casos -y, por supuesto, sus nombres- ha sido y sigue siendo materia de controversia entre los distintos modelos de GC, según el sistema marco de descripción.

En Fillmore (1968) aparecen definidos seis (Agentive, Instrumental, Dative, Factitive, Locative, Objective), más dos que se tratan de pasada (Benefactive, Time) y uno que se reconoce como posible (Comitative).

Posteriormente, en Fillmore (1971), donde se revisa profundamente el sistema inicial, desaparecen Dative, Factitive y Comitative, y los restantes se reestructuran con importantes cambios como Agent (antes Agentive), Instrument (antes Instrumental), Experiencer (antes Dative), Object (antes Objective), Location, Source, Goal (antes unificados en Locative), Benefactive y Time.

Chafe, quien no se considera a sí mismo seguidor de la GC, utiliza en Chafe (1970) el sistema de Fillmore (1968) para explicar dentro de su modelo lingüístico las relaciones entre verbo y grupos nominales. Partiendo de un enfoque típico de gramática de dependencia (en el nudo superior se encuentra V(erb), del que todo depende, y no el término abstracto S(entence)), Chafe distingue Agent, Patient, Experiencer, Beneficiary, Instrument, Complement y Location. Estos casos se combinan con verbos de +estado o -estado (que a su vez pueden ser de acción, proceso, acción + proceso).

Un giro muy importante se produce con el localismo de Anderson (1971). Anderson encuadra en una gramática de dependencia el punto de vista localista de la tesis mencionada de Gruber, que contenía cinco casos (Agent, Theme, Location, Source y Goal). Todas las relaciones semánticas casuales son analizadas desde un punto de vista localista, aunque haya que recurrir a la analogía o metaforización de los conceptos de lugar, origen y destino (por ejemplo, el que posee, tiene o sabe es Lugar, el que vende, da, o enseña es Origen, el que compra, recibe, o aprende es Destino). Los casos utilizados son sólo cuatro (Nominative, Ergative, Locative y Ablative) aunque combinados producen otras relaciones posibles.

La Tagmémica incorpora el sistema de casos a su modelo descriptivo introduciendo ciertos cambios para poder adaptarlos al mismo. Hay autores que adoptan una postura localista, como Pike and Pike (1977), otros no localista, como Platt (1971), y otros mezclan ambas, como Longacre (1976). Cook (1979) propone un sistema ecléctico («Matrix Model») que recoge lo que considera positivo de todos los sistemas anteriormente mencionados. Cfr. además Cook (1989) pp. 181-210.

Ya se ha mencionado la incorporación del sistema de casos a la gramática generativa como relaciones temáticas que interpretan la estructura semántica. Entre muchas otras obras cfr. Jackendoff (1972), (1983) y (1987), y Chomsky (1981).

Es necesario mencionar también la descripción de la semántica de la oración que hacen Quirk, Greenbaum, Svartvik and Leech (1985), pp. 740-754, valiéndose de un enfoque de GC. Las funciones semánticas se componen de participantes, complementos (atribuciones) y adverbiales (o circunstanciales). Se reconoce que el análisis de estas funciones semánticas está por explorar y por ello se considera la descripción como tentativa. La lista incluye los siguientes términos: Agentive, Affected, Recipient, Beneficiary, Attribute, External Causer (or Force), Instrument, Positioner, Locative, Temporal, Eventive, Prop IT, Resultant y Cognate.

Tras este apretadísimo mapa de la historia de la GC, en el que quedan notables lagunas por razones de espacio, sólo me resta repetir que la relación CASO es muy útil para el análisis contrastivo. El número de casos puede variar en función del propósito del análisis: lo importante es su capacidad explicativa de diferencias superficiales. El enfoque de GC puede hacer ver que las diferencias entre estructuras sintácticas de dos lenguas es puramente superficial. Y aunque ya hemos visto algunos ejemplos, permítaseme cerrar estas líneas con dos que considero interesantes.

El primero viene dado por el problema especial que presenta el español a los hablantes nativos de inglés en el uso de SER o ESTAR con lugar:

«Juan está arriba» vs. «La reunión es arriba»

En ambos casos estamos marcando de dos maneras distintas la localización, sin paralelismo en inglés («John/The meeting is upstairs»). Pero esta diferencia sí existe en el sistema inglés aunque se puede patentizar de otra manera:

«\*John is tomorrow» vs. «The meeting is tomorrow»

MEETING/REUNION son sucesos («second-order nominals» de Lyons (1968), p. 349, «eventive» en Quirk, Greenbaum, Leech and Svartvik (1985)) y JOHN/JUAN son sustancias («first-order nominals»).

Compárense en español CLASE (suceso, en inglés «class») y CLASE (sustancia, en inglés «classroom») en los ejemplos siguientes:

- «La clase es arriba» («class»)  
 «La clase está arriba» («classroom»)

Como puede verse, esta diferencia provoca alteraciones compartidas en inglés y español («\*John is tomorrow» y «\*Juan es/está mañana»), pero también causa alteraciones que se marcan de manera diferente en una y otra lengua.

El segundo ejemplo tiene que ver con el Beneficiario. Sin detenernos a tratar esta cuestión, fuente de diferencias en español e inglés<sup>12</sup>, un problema importante viene dado por el isomorfismo en español entre Beneficiario Origen o Destino, especialmente con formas pronominales. Este isomorfismo provoca dificultades muy especiales con PEDIR y COMPRAR:

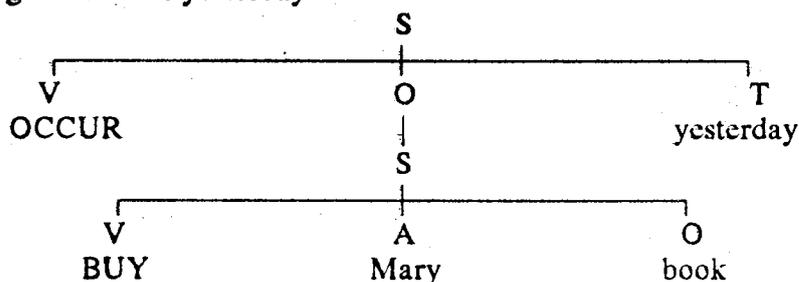
- «Le pedí una cerveza» («le» = camarero vs. «le» = para él)  
 «Le compré el coche» («le» = vendedor vs. «le» = para él)

El inglés marca siempre estos casos de manera distinta en superficie.

## Notas

1. Cfr. Gruber (1976).
2. Para una exposición muy clara de la historia de la GC cfr. Cook (1989).
3. Cfr. Stockwell, Schachter and Partee (1973). Aunque Fillmore inició su primer modelo como reacción contra el nivel demasiado superficial de Chomsky (1965), por creerlo incapaz de representar simultáneamente información categorial y funcional, hay que decir que nunca satisfizo ni a lexicalistas, por considerar su nivel de análisis demasiado profundo para sus fines, ni a semantistas, por lo contrario.
4. El sistema analítico de la GC se utiliza en lingüística computacional para descubrir los argumentos que entran a formar parte esencial de las mallas de transición. LISP y PROLOG utilizan en sus lenguajes de programación sistemas analíticos que utilizan casos. Cfr. Schank and Colby (1973), Winograd (1983) y Harris (1985).
5. Cfr. especialmente Quirk, Greenbaum, Leech and Svartvik (1985), pp. 740-754, donde se describe con un enfoque de GC la semántica de la oración en inglés actual.
6. En el modelo propuesto por Fillmore (1971) estos casos modales son ignorados y considerados como complementos optativos de cualquier predicador. Por ejemplo, las cláusulas que designan acciones o sucesos (no así relaciones) que ocurren necesariamente en unas coordenadas espacio-temporales aparecen insertadas en oraciones superiores que tienen un verbo de suceso (OCCUR o HAPPEN). Dichos verbos son predicados con el suceso (que es la propia cláusula que lo expresa) como objeto y allí es donde pueden aparecer los casos modales de Tiempo o Lugar:

«Mary bought the book yesterday»



Símbolos: S(entence), V(erb), O(bject), T(ime), A(gent)

El proceso es similar al operado en los verbos con elevación de sujeto («Subject-Raising Verbs»), salvo que éstos no suelen borrarse en superficie pudiendo aparecer ambas estructuras: «It SEEMS that John is sick» y «John SEEMS to be sick».

7. Este comportamiento es extensible a verbos que llevan Resultativo («I kicked the door open» vs. «Abrí la puerta de una patada») y Efecto («He kicked a hole in the door» vs. «Abrió de una patada un agujero en la puerta»).

8. Los casos utilizados no pertenecen a un modelo determinado y sólo se usan para ilustrar. No es posible, ni es mi intención, en tan reducido espacio dar cuenta de los diferentes modelos de GC ni decantarme por uno de ellos. Para una panorámica muy general cfr. el punto X.

9. Para la explicación de A=E, o posibilidad de correferencia de casos, cfr. punto VIII.

10. Para la explicación del paréntesis o posibilidad de omisión superficial de casos, cfr. punto IX, b.

11. Los tres primeros casos de HOLD [A, O] son evidentemente formas homónimas de tres verbos distintos: la primera significa «sostener, no dejar caer» y no implica acción por parte del elemento O, la segunda significa «retener, impedir movimiento de alejamiento», y la tercera «contener, impedir movimiento de acercamiento». Estas dos últimas implican acción por parte del elemento O.

12. En español el Beneficiario (sea directo o simpatético) puede marcarse de la misma manera en cualquier proceso (Cfr. «Abreme / Ciérrame / Arréglame / Píntame / etc. la puerta») mientras que en inglés se manifiesta de dos maneras distintas no previsibles (Cfr. «Boil me an egg» vs. «Open the door for me»). Adviértase, por ejemplo, la triple ambigüedad de «A ver si me apruebas la Química de una vez», dicho por un profesor a un alumno, por un alumno a un profesor y por un padre a un hijo.

## Bibliografía

- Anderson, John M. (1971) *The Grammar of Case: Towards a Localistic Theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Chafe, Wallace (1970) *Meaning and the Structure of Language*. Chicago: Chicago University Press.
- Chomsky, Noam (1965) *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Chomsky, Noam (1981) *Lectures on Government and Binding*. Dordrecht, Holland: Foris Publications.
- Cook, Walter A. (1979) *Case Grammar: Development of the Matrix Model (1970-1978)*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Cook, Walter A. (1989) *Case Grammar Theory*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Fillmore, Charles J. (1968) «The case for case», *Universals in Linguistic Theory*. Bach and Harms, eds. New York: Holt, Rinehart, and Winston. 1-88.
- Fillmore, Charles J. (1971) «Some problems for case grammar», *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1971*. Washington D.C.: Georgetown University Press. 35-56.
- Gruber, Jeffrey S. (1976) *Lexical Structures in Syntax and Semantics*. Amsterdam: North Holland.
- Harris, Mary Dee (1985) *Introduction to Natural Language Processing*. Reston, Virginia: Reston Publishing Co.

- Jackendoff, Ray S. (1972) *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Jackendoff, Ray S. (1983) *Semantics and Cognition*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Jackendoff, Ray S. (1987) «The status of thematic relations in linguistic theory», *Linguistic Inquiry* 3, 369-411.
- Longacre, Robert (1976) *An Anatomy of Speech Notions*. Lisse: The Peter De Ridder Press.
- Lyons, John (1968) *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pike, Kenneth and Evelyn Pike (1977) *Grammatical Analysis*. Arlington, Texas: Summer Institute of Linguistics Press.
- Platt, John (1971) *Grammatical Form and Grammatical Meaning: A Tagmemic View of Fillmore's Deep Structure Case Concepts*. Amsterdam: North Holland.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- Schank, Roger and Kenneth Colby (1973) *Computer Models of Thought and Language*. San Francisco: W. H. Freeman.
- Stockwell, Robert, Paul Schachter and Barbara Partee (1973) *The Major Syntactic Structures of English*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Winograd, Terry (1983) *Language as a Cognitive Process*. Reading, Massachusetts: Addison-Wesley.